RESOLUÇÃO Nº 218, DE 17 DE AGOSTO DE 2017.

Estabelece as Normas Regulamentadoras para Formação Pós-Graduada com Titulação Simultânea em dois países (cotutela).

O PRESIDENTE DO CONSELHO DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO da Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, no uso de suas atribuições legais e considerando a necessidade de regulamentar, a formação pós-graduada com titulação simultânea em dois países (cotutela), resolve, **ad referendum**:

Art. 1º Estabelecer as **Normas Regulamentadoras para Formação Pós-Graduada com Titulação Simultânea em dois Países**, no âmbito da Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul.

Art. 2º A Formação Pós-Graduada com Titulação Simultânea em dois países compreende a modalidade de desenvolvimento de atividades, no âmbito da pós-graduação, permitindo aos alunos da UFMS e aos alunos de instituições estrangeiras, em parceria de cotutela com a UFMS, a obtenção concomitante de diploma na UFMS e em outra instituição estrangeira congênere.

Parágrafo único. Os alunos regularmente matriculados em instituições estrangeiras congêneres, recebidos na UFMS por meio de acordo de cooperação de cotutela e de expedição de diploma com titulação simultânea em dois países, devem sujeitar-se às regras previstas no acordo de cooperação de cotutela para terem seus títulos validados.

Art. 3º As atividades de cotutela ficam condicionadas à existência de acordo de cooperação específico devidamente aprovado pela UFMS e pela instituição estrangeira envolvida, que defina as condições particulares para a cotutela e a expedição de diploma.

Parágrafo único. Em nenhuma hipótese poderá ser regulamentado um acordo de cooperação encaminhado depois de ocorrida a defesa do trabalho final (dissertação ou tese), em uma ou ambas as instituições envolvidas.

Art. 4º Os acordos de cooperação específicos e expedição de diploma com titulação simultânea em dois países deverão estabelecer, para cada aluno:

I - o início da atividade de cotutela;

II - o conjunto de atividades a serem desenvolvidas, em cada um dos semestres, incluindo o projeto de pesquisa, em cada uma das instituições;

III - a listagem das atividades já desenvolvidas, quando for o caso, em cada uma das instituições;

IV - o tempo programado para o desenvolvimento das atividades, tanto na UFMS como na instituição estrangeira congênere, e o tempo previsto para a integralização do curso;

V - o prazo máximo para titulação e o tempo mínimo, não inferior a doze meses, de permanência em cada uma das universidades;

VI - a formalização da concordância dos orientadores em ambas as instituições participantes;

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 15

VII - o(s) idioma(s) definido(s) para a redação do trabalho final (dissertação ou tese), a forma de apresentação, local, a composição da banca examinadora e demais detalhes pertinentes;

VIII - as obrigações financeiras a serem assumidas pelas partes envolvidas, na forma da lei; e

IX - demais exigências específicas a serem cumpridas pelo aluno, incluindo a titulação a ser conferida nos respectivos sistemas educacionais, aos quais cada instituição se vincula.

Parágrafo único. Para a viagem o aluno deverá apresentar os seguintes documentos:
I – Seguro de Vida;
II – cópias de visto e Passaporte; e
III – cópia da aquisição das passagens com informações do dia e horária de ida.

Art. 5º Todos os acordos de cooperação e expedição de diploma com titulação simultânea em dois países deverão ter origem no Colegiado do Curso envolvido e serem aprovados pelo Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação da UFMS.

Art. 6º Durante o tempo de permanência no exterior, previsto no inciso III do art. 4º, os alunos da UFMS conservarão seu vínculo com a Universidade através da modalidade: "Afastamento para Realização de Estudos de Pós-Graduação".

Parágrafo único. Os alunos regularmente matriculados em instituições estrangeiras congêneres em cotutela na UFMS terão seu ingresso regularizado através de modalidade específica.

Art. 7º O diploma da UFMS será conferido aos alunos que satisfizerem os requisitos regimentais dos respectivos Cursos de Pós-Graduação **stricto sensu** que tiverem cumprido as condições definidas pelo acordo de cooperação de cotutela e expedição de diploma com titulação simultânea em dois países.

Parágrafo único. Nos diplomas da UFMS, a serem conferidos aos alunos participantes de acordo de cooperação de cotutela e de expedição de diploma com titulação simultânea em dois países, deverão constar a identificação da instituição estrangeira congênere conveniada e do acordo de cotutela correspondente.

Art. 8º No Histórico Escolar conferido pela UFMS ao diplomado constarão a nominativa, os créditos e os conceitos das disciplinas cursadas na UFMS, bem como menção de que as demais exigências do currículo do curso foram atendidas quando do desenvolvimento do respectivo acordo de cooperação de cotutela.

Parágrafo único. No documento correspondente, conferido pela instituição estrangeira congênere conveniada, deverá constar a identificação do acordo correspondente, o nome da instituição e o período de permanência do aluno na instituição.

Art. 9º Para a formalização do que trata estas Normas, o aluno interessado deverá apresentar os documentos anexos a esta Resolução, abaixo especificados :

I - Carta de Manifestação de Interesse na Cotutela, Anexo I;

II - Carta de Manifestação de Interesse na Cotutela do Programa de Pós-Graduação, Anexo II;

III - Resolução do Colegiado de Curso, Anexo III;

IV - Termo do Responsável pelo Acordo na Instituição Estrangeira, Anexo IV;

V - Acordo de Cooperação de Cotutela, Anexo V;

VI - Contato na Instituição Estrangeira, Anexo VI;

VII - Plano de Trabalho, Anexo VII;

VIII - Currículo do Orientador no Exterior, Anexo VIII;

IX - Currículo do Orientador na UFMS, Anexo IX; e

X - Relatório Final, Anexo X.

Art. 10. Esta Resolução entra em vigor na data de sua publicação, ressalvados os acordos de cooperação de cotutela já assinados pela Universidade.

NALVO FRANCO DE ALMEIDA JUNIOR

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 17

Anexo I da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

CARTA DE MANIFESTAÇÃO DE INTERESSE NA COTUTELA

O(A) aluno(a) _____ (nome completo), matriculado(a) no Curso de Mestrado/Doutorado do Curso de _____, área de concentração _____ da Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, cuja orientação será assegurada pelo(a) Prof.(a)_____ (nome completo) da Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul e pelo(a) Prof (a)_____ (nome completo) da _____(nome completo da instituição estrangeira) apresenta, por meio desta Carta, a intenção de realizar futuros projetos de colaboração com vistas a promover atividades de ensino e de pesquisa por períodos alternados em ambas as instituições supracitadas e aprofundar o entendimento de tradições sociais e culturais dos dois países, a ser formalizada por meio de um Convênio de Cooperação.

_____ **Data:** _____/_____/_____

(nome do(a) aluno(a))

_____
(nome do(a) orientador(a)
UFMS

Data: _____/_____/_____

_____
(nome do(a) orientador(a))
(instituição estrangeira**)**

Data: _____/_____/_____

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 18

Anexo II da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

CARTA DE MANIFESTAÇÃO DE INTERESSE NA COTUTELA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM [ÁREA]

A _____[nome da instituição estrangeira], aqui representada por _____[nome e cargo do representante legal] apresenta, por meio desta Carta, a intenção de realizar futuros projetos de colaboração com vistas a promover atividades de ensino e de pesquisa por períodos alternados na Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul e _____[nome da instituição estrangeira] e aprofundar o entendimento de tradições sociais e culturais dos dois países, a ser formalizada por meio de um Convênio de Cooperação.

_____ _____

(Instituição estrangeira) **Coordenador do Curso**

Data: _____/_____/_____ **Data:** _____/_____/_____

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 19

Anexo III da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

MINUTA DE RESOLUÇÃO DO COLEGIADO DE CURSO/UFMS

RESOLUÇÃO Nº XX, DE XX DE XX DE 201X.

O COLEGIADO DE CURSO DO CURSO DE MESTRADO/DOUTORADO EM [NOME DO CURSO], do [NOME DA UNIDADE], da Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, no uso de suas atribuições legais, resolve:

Manifestar anuência aos Termos do Acordo de Cooperação de Cotutela realizado entre a Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul e a [NOME DA INSTITUIÇÃO ESTRANGEIRA].

NOME DO PRESIDENTE DO COLEGIADO DE CURSO

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 20

Anexo IV da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

TERMO DE RESPONSABILIDADE DA INSTITUIÇÃO ESTRANGEIRA

RESPONSÁVEL PELO ACORDO NA INSTITUIÇÃO ESTRANGEIRA

Nome:_____

Instituição:_____

Telefone:_____ **e-mail**:_____

_____

(assinatura)

Data: _____/_____/_____

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 21

Anexo V da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

Minuta do Acordo de Cooperação de Cotutela

As partes seguintes:
The following parties

A Universidade Federal de Mato Grosso do Sul
The Federal University of Mato Grosso do Sul
representada pelo Reitor, Prof. Dr. Marcelo Augusto dos Santos Turine;
represented by Prof. Dr. Marcelo Augusto Santos Turine, Rector

e / *and*

A Universidade de xxxxxx
University of xxxx,

representada pelo Prof. dr. xxxxxxxxxxxxx, Presidente;
represented by Prof.dr. xxxxxxxxxxxxxxx, President

Sr. xxxxxxxx
Mr. xxxxxxxx,,

doravante denominado "doutorando";
hereinafter "the doctoral candidate";
doravante denominados em conjunto "as partes",
hereinafter jointly referred to as "the parties",

e/*and*

considerando as Normas Gerais de Pós-Graduação referentes à obtenção do grau acadêmico de doutor na Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, aprovadas em 27/10/2009;
account being taken of the Post-Graduate General Rules concerning the obtaining of the academic degree of doctor at the Federal University of Mato Grosso do Sul, approved on 27/10/2009;

considerando os Regulamentos de Doutorado da Universidade de xxxxxx
considering the University Doctoral Regulations (Regulations and norms of the foreign university)

acordam o seguinte:
agreed the following:

Artigo I. Assunto: supervisão conjunta e atribuição de um grau de doutor
Article I. Subject: joint supervision and awarding of a doctoral degree

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 22

As instituições parceiras concordam que serão corresponsáveis pelo programa educacional do doutorando, a supervisão de sua pesquisa de doutorado e tese e a atribuição conjunta do grau de doutor.
The partner institutions agree that they shall be jointly responsible for the educational programme of the doctoral candidate, the supervision of his doctoral research and dissertation, and the jointly awarding of the doctoral degree.

Informações pessoais sobre o doutorando:
The doctoral candidate's personal information
Nome/ *Name*: xxxxxxxx
Data de nascimento/ *Date of birth*: xxxxxx
Local de nascimento/ *Place of birth*: xxxxxxxxxx,
Nacionalidade/ *Nationality*: xxxxxxxxx

Artigo II. Designação da instituição de origem
Article II. Designation of the home institution

Para o doutorando neste acordo, a instituição de origem é a Universidade Federal de Mato Grosso do Sul.
For the doctoral candidate in this agreement, the home institution is the Federal University of Mato Grosso do Sul.

Artigo III. Tema da tese de doutorado
Article III. Subject of the doctoral dissertation

O tema da tese de doutorado será
The subject of the doctoral dissertation shall be: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Artigo IV. Orientação do doutorando
Article IV. Supervision of the doctoral candidate

Os orientadores do doutorando serão:
The doctoral candidate's supervisors shall be

Na Universidade Federal de Mato Grosso do Sul**:**
At the Federal University of Mato Grosso do Sul

Nome / *Name*: Prof. Dr. XXXXXXXXXXXXX
Unidade acadêmica / *Academic unit:*: xxxxxxxxxxxxxxxx
Departamento / *Department*: xxxxxxxxxxxxxxxx
Cargo / *Position*: Professor titular

Na Universidade de XXXXXX
At University XXXXXX:
Nome / *Name*: Prof.Dr. xxxxxxxx

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 23

Unidade acadêmica / *Academic unit*: xxxxxxxxxxxxx
Unidade acadêmica / *Academic unit*: xxxxxxx
Cargo / *Position*:

Artigo V. Admissão ao programa de doutorado
Article V. Admission to the doctoral programme
O doutorando foi admitido nos programas de doutorado das instituições parceiras:
The doctoral candidate has been admitted in the doctoral programmes of the partner institutions:

- no Programa de Pós-Graduação em xxxxxxxxx da Universidade Federal de Mato Grosso do Sul em/a partir de/ desde xxxxxxxxx
at the Post-Graduate Programme xxxxxxxxx at the Federal University of Mato Grosso do Sul on/from/since xxxxxxxxx;

- na Escola de Pós-Graduação em xxxxxxxxx da Universidade de xxxxxxxxx em/a partir de / desde xxxxxxxxx***:***
at the Graduate School of xxxxxxxxx at University xxxxxxxxx on/from/since xxxxxxxxx

Artigo VI. Conteúdo do programa de doutorado
Article VI. Content of the doctoral programme

O conteúdo do programa educacional do doutorado, incluindo a quantidade de créditos a serem cursados, será descrito no Anexo 1, que faz parte deste acordo.
The content of the doctoral educational programme, including the amount of credits to be obtained, shall be described in Annex 1, which is part of this agreement.

Artigo VII. Início e duração do doutorado
Article VII. Commencement and duration of the doctorate

O doutorando deverá estar registrado em ambas as instituições de acordo com as respectivas normas e regulamentos vigentes.
During the complete duration of the doctorate, the doctoral candidate shall be registered by both institutions, according to their respective rules and regulations.

O registro do doutorando em regime de cotutela de tese terá efeito a partir da assinatura deste acordo. A inscrição deverá ser renovada anualmente em ambas as instituições.
Registration of the doctoral candidate for doctoral studies under joint supervision takes effect from the signing of this agreement. The inscription shall be renewed annually at both institutions.

O período da pesquisa de doutorado, incluindo a escrita de tese, é de 48 meses. Se necessário, o prazo pode ser prorrogado por mútuo consentimento, levando-se em conta as normas aplicáveis em cada instituição parceira.

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 24

The period of the doctoral research, including the writing of a doctoral dissertation, lasts 48 months. If necessary, the period may be extended by mutual consent, account being taken of the applicable regulations at each partner institution.

Artigo VIII. Períodos de pesquisa e residência
Article VIII. Residence and research periods

O doutorando deverá passar períodos de pesquisa de pelo menos doze meses em cada uma das instituições parceiras. A delimitação dos períodos de pesquisa deverá ocorrer por mútuo consentimento entre o doutorando e os orientadores, levando em consideração as necessidades da pesquisa e as circunstâncias do doutorando.

Um cronograma com as atividades do doutoramento é apresentado no Anexo II deste Acordo. Alterações no cronograma poderão ser acordadas entre o doutorando e os orientadores.

The doctoral candidate shall spend research periods of at least 12 months in each of the partner institutions. The delineation of the research periods shall occur by mutual consent between the doctoral candidate and the supervisors, taking into account the needs of the research and the circumstances of the doctoral candidate.
A timetable is set out in Annex 2 of this agreement. Variations to the timetable may be agreed upon between the doctoral candidate and the supervisors

Artigo IX. Tese de doutorado
Article IX. Doctoral dissertation

A tese de doutorado será escrita em (idioma). Traduções do título e resumos do conteúdo deverão ser escritos em (idioma) e em português.

The doctoral dissertation shall be written in xxx. Translations of the title and summaries of the contents shall be written in xxx and Portuguese.

Artigo X. Banca para o exame de doutorado
Article X. Committee for the doctoral examination

A banca da defesa é composta por, no mínimo, cinco cientistas com título de doutor, designados, pelos dois estabelecimentos parceiros. A banca compreenderá obrigatoriamente os dois orientadores da tese e uma pessoa externa aos dois estabelecimentos.
The thesis committee will be composed with a minimum of five scientists, with doctor title, appointed in parity by both partner institutions. Both supervisors and a member external to both institutions will mandatorily form the committee.

Artigo XI. Defesa da tese de doutorado
Article XI. Defence of the doctoral dissertation

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 25

A defesa pública da tese de doutorado será realizada em (idioma) na Universidade xxxxx, prevista para (mes e ano).
The public defense of the doctoral dissertation shall take place in xxxxxx at University xxxxxxx, scheduled for xxxxxxxx.

Artigo XII. Atribuição do grau
Article XII. Awarding of the degree

Após aprovação unânime no exame do doutorado, cada uma das instituições parceiras fornecerá, separadamente ao doutorando, um diploma oficialmente reconhecido por ambas as instituições. A realização da coorientação internacional será mencionada no diploma ou em documento à parte.
After unanimous passing the examination PhD, each of the partner institutions shall separately award him a doctor's degree diploma, officially recognized by both institutions. In addition to the diploma, both institutions shall provide a document reflecting the international joint supervision.

A Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul atribuirá ao doutorando o grau de doutor em xxxxxxxxxx e a Universidade de xxxxxxxxxx atribuirá ao doutorando o grau de doutor em xxxxxxxxxx
The Federal University of Mato Grosso do Sul shall award the doctoral candidate a PhD degree in xxxxxxxxxx and University xxxxxxxxxx shall award him a PhD degree in xxxxxxxxxx

Artigo XIII. Acordos financeiros adicionais
Article XIII. Additional financial arrangements

O financiamento das despesas do doutorando relacionadas ao programa de doutorado e/ou à defesa da tese deverão ser discutidas e acordadas por mútuo consentimento escrito de todas as partes. As disposições financeiras estão descritas no Anexo 3, que faz parte deste acordo**.**
The financing of doctoral student expenses related to the doctoral program and / or the defense of the thesis should be discussed and agreed by mutual written consent of all parties.Financial arrangements are described in Annex 3, which is part of this agreement.

Artigo XIV. Seguro
Article XIV. Insurance

É obrigação do doutorando tomar todas medidas necessárias para estar suficientemente coberto por seguro saúde internacional e por outras coberturas de seguro necessárias.
The doctoral candidate shall comply with the obligation to take the necessary steps to be sufficiently covered by international health insurance and other necessary insurance cover.

Artigo XV. Direitos de propriedade intelectual
Article XV. Intellectual property rights

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 26

A proteção do objeto de tese, assim como a publicação, exploração, e a proteção das conclusões resultantes dos trabalhos de pesquisa do doutorando nos dois estabelecimentos, estarão sujeitas a regulamentação em vigor e asseguradas conforme os procedimentos específicos de cada país implicado na cotutela.
The protection of the thesis subject, as well as the publication, exploitation and protection of the resulting conclusions of the doctoral student's research work in both establishments, are subject to regulations and ensured in accordance with the procedures specific to each country involved in cotutela.

As disposições relativas à proteção dos direitos de propriedade intelectual, quando requisitado, serão objeto de um anexo específico a esse convênio.
The provisions concerning the protection of intellectual property rights, when required, shall be the subject in a specific annex to this agreement.

Artigo XVI. Regulamentos de doutorado
Article XVI. Doctoral regulations

Ao assinar este acordo, o doutorando e os supervisores se comprometem a agir em conformidade com os regulamentos de doutorado estabelecidos em cada uma das instituições parceiras. No caso de determinações contraditórias, serão aplicados os regulamentos da universidade de origem.
By signing this agreement, the doctoral candidate and the supervisors pledge to act in accordance with the doctoral regulations enforced at each of the partner institutions. In the event of contradictory stipulations, the doctoral regulations of the home university shall apply.

Artigo XVII. Resolução de disputas
Article XVII. Dispute resolution

Quaisquer conflitos decorrentes deste ou em conexão com este acordo que não possam ser resolvidos de forma amigável entre as partes deverão ser resolvidos pelos órgãos competentes da instituição de origem.
Any disputes arising under or in connection with this agreement which cannot be resolved by amicable discussions between the parties shall be resolved by the competent court of the home institution.

Artigo XVIII. Requisito de progresso satisfatório
Article XVIII. Requirement for satisfactory progress

O registro contínuo para o grau de doutoramento, tal como definido no presente acordo, depende do progresso acadêmico satisfatório do doutorando conforme definido nos regulamentos acadêmicos das duas universidades.

Continued registration for the doctoral degree, as defined in this agreement, depends on the doctoral candidate making satisfactory academic progress as defined in the academic regulations of the two universities.

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 27

Caso surjam quaisquer dúvidas, uma consulta acontecerá envolvendo ambos os orientadores antes de os procedimentos normais das universidades envolvidas serem invocados. *Should any concerns arise, consultation will take place involving both supervisors before the normal procedures at the involved universities are invoked.*

Artigo XIX. Execução e rescisão do acordo
Article XIX. Enforcement and termination of the agreement

Este acordo entrará em vigor a partir da assinatura das partes e terminará no dia seguinte à atribuição do grau ao doutorando.
This agreement shall take effect from its signing and shall end the day after the doctoral degree has been awarded.

O presente acordo pode ser rescindido:
The present agreement can be terminated:

- por consentimento mútuo de todas as partes envolvidas;
by mutual consent of all parties involved;

- pelo doutorando, por escrito, fornecendo um resumo das razões da decisão;
by the doctoral candidate, in writing, giving a summary of the reasons for the decision;

- por qualquer uma das universidades, no caso de o doutorando cometer ato que viole o regulamento da universidade e as disposições acordadas neste convênio;
by any of the universities, where the doctoral student commits an act that violates the rules of the university and the arrangements in this Agreement;

- por qualquer uma das universidades, no caso de o doutorando deixar de realizar progresso acadêmico satisfatório.
by either university, if the doctoral candidate fails to make satisfactory academic progress.

- por qualquer uma das universidades, no caso do doutorando não efetuar sua re-inscrição em uma das instituições durante a execução do presente acordo. O grau de doutor, possivelmente concedido após a defesa da tese pela instituição com a qual o doutorando continuou a se registrar, não deve mencionar a supervisão internacional conjunta. O grau de doutor é, nesse caso, realizado em conformidade com os regulamentos aplicáveis a teses nacionais do país em que o registro foi mantido.
by any of the universities, where the doctoral student non-re-registration of the Doctoral Student with one of the Institutions during the execution of the present Agreement. The Doctorate degree possibly awarded after the thesis defenc by the Institution with which the Doctoral Student continued to register should not mention the international joint supervision. The Doctorate degree is in such case awarded in accordance with the regulations applicable to national theses of the country where the registration was kept.

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 28

Antes que a rescisão do acordo seja efetuada, deve haver consulta entre as partes. Se este acordo for encerrado, impedindo qualquer convenção em contrário, a porção não utilizada de qualquer ajuda financeira obtida a partir de um órgão externo deve ser reembolsada àquele órgão.
Before termination of the agreement is contemplated, there must be consultation between the parties. If this agreement is terminated, barring any agreement to the contrary, the unspent portion of any financial aid obtained from an external body must be reimbursed to that body.
Este acordo é feito em dois exemplares idênticos, com mesmo teor e mesma forma.
This Agreement is done in two identical copies with the same content and the same way.

Sr. Xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
Doutorando / *Doctoral Student*

Pela Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul	**From University xxxxxxxxx**
Campo Grande, ------/-------/----------	xxxxxxxxx, ___ /_____/_____
Prof. Marcelo Augusto Santos Turine Reitor	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX Rector or President
Prof. Nalvo Franco de Almeida Junior Pró-Reitor de Pós Graduação	
Prof xxxxxxxxxx Coordenador do Colegiado de Pós-Graduação	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX Doctoral Studies
Prof. Xxxxxxxxxxxxxxxxxxx Orientador de tese	Xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx Supervisor

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 29

Annex 1. Academic aspects / Education and coaching requirements
Anexo 1. Aspectos acadêmicos / Requerimentos educacionais e de orientação

Como parte do acordo de cooperação entre a Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul e a Universidade de xxxxx relativo à cotutela de tese doutoral de xxxxx, as partes concordaram com um único conjunto de requerimentos acadêmicos que satisfaça os regulamentos de ambas as universidades para a atribuição do grau de doutor.
As part of the co-operation agreement between the Federal University of Mato Grosso do Sul and University xxxxx on the joint doctorate of xxxxx, the parties agreed on a single set of academic requirements that satisfy the regulations from both universities for the award of the doctoral degree

O Curso de Doutorado em xxxxxxxx da Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul requer que seus alunos obtenham xxxxxxxx créditos em cursos de pós-graduação (cada crédito é equivalente a XX horas-aula).
The PhD in xxxxxxxx at the Federal University of Mato Grosso do Sul requires its students to obtain xxxxxxxx credits in graduate courses (each credit is equivalent to 15 hours of classes).
Além disso, o doutorando deverá ser aprovado no exame de qualificação.
Also, the doctoral candidate shall be approved in the qualifying exam and publish (or have had accepted for publication) a research article in a conference or in a journal of recognized quality.

Com relação à supervisão, os orientadores e o doutorando concordam com os seguintes pontos:
As to the coaching, the supervisors and the PhD candidate agree on the following:

- O Prof. xxxxxxxx e o Prof. xxxxxxxx atuarão como orientadores em igual proporção. Nenhum passo substancial do projeto de doutorado será decidido sem o consentimento explícito de todos os orientadores.
- *Prof. xxxxxxxx and Prof. xxxxxxxx act as supervisors at equal level. No major steps in the PhD project will be decided upon without the explicit consent of all supervisors.*
- Quando o doutorando estiver no Brasil, o Prof. xxxxxxxx terá reuniões frequentes com ele, enquanto o Prof. xxxxxxxx manterá contato regular por meio de reuniões à distância. O contrário acontecerá durante a permanência do doutorando na xxxxxxxx.

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 30

- When the doctoral candidate will be in Brazil, Prof. xxxxxxxx will have frequent meetings with him, whereas Prof. xxxxxxxx will have regular contact via remote meetings. The reverse will be the case during his stays in the xxxxxxxx.

- Durante essas reuniões, serão discutidos os principais aspectos teóricos, metodológicos e empíricos da pesquisa e, em um estágio mais avançado, a estrutura e o conteúdo da tese.
- During these meetings, discussions will be held on major theoretical, methodological and empirical aspects of the research, and, in a later stage, on the structure and substance of the dissertation.

-Outros aspectos, se houver.
- Other aspects, if any.

Annex 2. Timetable outline
Anexo 2. Esboço de cronograma
Como parte do acordo de cooperação entre a Universidade Federal de Mato Grosso do Sul e a Universidade de xxxxxx relativo à cotutela de tese doutoral de xxxxxx, as partes concordaram com o seguinte esboço de cronograma referente aos períodos de pesquisa e residência do doutorando em cada instituição:
As part of the co-operation agreement between the Federal University of Mato Grosso do Sul and University xxxxxx on the joint doctorate of xxxxxx , the parties agreed on the following timetable outline regarding the candidate's residence and research periods in each institution:

Período na Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul: vinte e quatro meses (xxxxxx /2015 – xxxxxx /2016; xxxxxx /2017 – xxxxxx /2018).
Period at the Federal University of Mato Grosso Sul: 24 months (xxxxxx /2015 – xxxxxx / 2016; xxxxxx /2017 – xxxxxx /2018).
Atividades a serem realizadas durante o periodo de doutoramento na UFMS
Activities to be executed during the doctorate period at UFMS
Período na Universidade de xxxxxx: 24 meses (xxxxxx /2016 – xxxxxx /2017; xxxxxx /2018 – xxxxxx /2019).
Period at University xxxxxx: 24 months (xxxxxx /2016 – xxxxxx /2017; xxxxxx /2018 – xxxxxx / 2019).

Atividades a serem realizadas durante o periodo de doutoramento na XXXXX
Activities to be executed during the doctorate period at XXXXX
Alterações no cronograma poderão ser acordadas entre o doutorando e os orientadores
Variations to the timetable may be agreed upon between the doctoral candidate and the supervisors

Annex 3. Financial aspects
Anexo 3. Aspectos financeiros

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 31

Como parte do acordo de cooperação entre a Universidade Federal de Mato Grosso do Sul e a Universidade de xxxxxxx relativo à cotutela de tese doutoral de xxxxxxx, as partes concordaram com os seguintes pontos relativos aos aspectos financeiros:
As part of the co-operation agreement between the Federal University of Mato Grosso do Sul and University xxxxxxx on the joint doctorate of xxxxxxx, the parties agreed on the following with regard to financial aspects:

a) O aluno tem uma bolsa da xxxxxx para todo o período dos seus estudos de doutorado.
The student has a xxxxxx scholarship for the entire period of their doctoral studies

b) Durante os períodos de estadia na xxxxxx, o doutorando será financiado por xxxxxx
During periods of stay in xxxxxx**,** *the doctoral student will be funded by* xxxxxx

c) O estudante estará isento das taxas de inscrição e de matrícula na UFMS. As taxas de inscrição e de matrícula serão pagas na Universidade xxxxxx
The student is exempt from registration fees at UFMS. The registration fees will be paid at the University xxxxxx

d) Listar outras despesas, se houver.
List other expenses, if any.

e) *As universidades envolvidas se esforçarão, de acordo com suas disponibilidades financeiras e regulamento vigente, para partilhar os custos de viagem e de hospedagem da banca examinadora na ocasião da defesa pública da tese. Em caso de dificuldades financeiras no momento da defesa, as duas partes que assinam esse convênio se comprometem a buscar todos os meios possíveis para que a defesa conjunta da tese tenha lugar, inclusive lançando mão de meios de comunicação à distância do tipo videoconferência.*

The universities involved shall commit their best efforts, according to its financing availability and current regulation, to share the costs of travel and accommodation of the examination board at the time of the public defense of the thesis. In the case of financial difficulties at the time of the defense, the two parties signing this agreement are committed to seeking all possible means for the joint defense to take place, including employment of distance communication media such as videoconferencing.

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 32

Anexo VI da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

CONTATO NA INSTITUIÇÃO ESTRANGEIRA

ORIENTADOR NA INSTITUIÇÃO ESTRANGEIRA

Nome:_____

Instituição:_____

Telefone:_____

e-mail:_____

_____

(assinatura)

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 33

Data: _____/_____/_____

Anexo VII da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

PLANO DE TRABALHO

Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS)
PPGXX – Programa de Pós-Graduação em [ÁREA]

PLANO DE TRABALHO
Doutorado

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 34

[TÍTULO DO PROJETO DE PESQUISA]

Aluno (a): [nome]
Orientador (a) UFMS: [nome]

Orientador (a)[Instituição estrangeira]: [nome]

Linha de Pesquisa: [nome]

[Data]

Resumo

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 35

Apresente uma síntese, em poucas linhas, do tema proposto, destacando os pontos a serem abordados e fornecendo uma visão rápida e clara do conteúdo e dos objetivos do projeto.

1. Introdução ao Tema

Faça uma pesquisa bibliográfica prévia para mostrar o histórico do problema, o que já foi pesquisado e onde estão as lacunas para investigação. Demonstre o estado da arte do problema e até onde as pesquisas recentes evoluíram o tema proposto. Introduza sua provável contribuição a ser obtida ao término do projeto de pesquisa de doutorado.

2. Justificativa

Justificativa da razão da escolha do tema, sua relevância, viabilidade e integração com as linhas de pesquisa do Programa.

3. Objetivos

Descreva o objetivo geral de sua proposta de pesquisa. Evidencie, através de objetivos específicos, o que deve ser investigado/trabalhado para se atingir o objetivo geral.

4. Metodologia

Descreva como você pretende desenvolver o trabalho. Como você espera alcançar os resultados da sua tese? Você deve escrever como será o procedimento para conduzir seu trabalho de pesquisa. Procure destacar os prováveis materiais/equipamentos necessários.

5. Resultados Esperados

Explicite qual será a utilidade da pesquisa, a quem deverá importar os resultados, o que será produzido e o que se espera, enfim, com a elaboração do seu trabalho.

6. Cronograma de atividades durante a cotutela na instituição estrangeira

(Marcar com "x" os meses referentes à execução das atividades. Inserir o número de linhas necessárias de acordo com as atividades a serem detalhadas).

Atividades desenvolvidas	**Meses**											
	J	**F**	**M**	**A**	**M**	**J**	**J**	**A**	**S**	**O**	**N**	**D**

BOLETIM DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 36

7. Referências Bibliográficas

Todas as referências desta seção devem ser citadas ao longo do projeto.

Anexo VIII da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

Currículo do Orientador no Exterior

Identificação
Nome completo: _____.
Endereço completo: _____
_____.
email: _____ tel.: _____.

1. Formação acadêmica/titulação

Curso:_____.
Instituição:_____.
Projeto:_____.
Orientador:_____.
Bolsa: ( ) Sim ( ) Não Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

Curso:_____.
Instituição:_____.
Projeto:_____.
Orientador:_____.
Bolsa: ( ) Sim ( ) Não Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

Curso:_____.
Instituição:_____.
Projeto:_____.
Orientador:_____.
Bolsa: ( ) Sim ( ) Não Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

1.1 Pós-doutorado

Instituição:_____.
Projeto:_____.
Orientador:_____.
Bolsa: ( ) Sim ( ) Não Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

1.2 Formação Complementar

Instituição:_____.

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 37

Projeto:_____.
Orientador:_____.
Bolsa: ( ) Sim ( ) Não Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

2. Atuação Profissional

Instituição/Empresa:_____.
Vinculo/Cargo:_____.
Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

Instituição/Empresa:_____.
Vinculo/Cargo:_____.
Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

Instituição/Empresa:_____.
Vinculo/Cargo:_____.
Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

3. Projetos de Pesquisa

Título:_____.
Situação:_____.
Integrantes:_____.
Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

Título:_____.
Situação:_____.
Integrantes:_____.
Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

Título:_____.
Situação:_____.
Integrantes:_____.
Periodo: Início:___/___/_____ Término:___/___/_____

4. Idiomas

Idioma: _____. Nível:_____.
Idioma: _____. Nível:_____.

5. Produções/Publicações

Tipo:_____.

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 38

Título:_____.
Integrantes:_____.
Ano:_____.

Tipo:_____.
Título:_____.
Integrantes:_____.
Ano:_____.

Tipo:_____.
Título:_____.
Integrantes:_____.
Ano:_____.

6. Bancas

6.1 Participação em bancas de trabalhos de conclusão

6.1.1 Mestrado:

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

6.1.2 Doutorado:

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

7. Eventos

7.1 Participação em eventos, congressos, exposições e feiras

Titulo do evento:_____.
Ano:_____.

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 39

Titulo do evento:_____.
Ano:_____.

Titulo do evento:_____.
Ano:_____.

Titulo do evento:_____.
Ano:_____.

8. Orientações

8.1 Orientações e supervisões em andamento

8.1.1 Tese de Doutorado

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

8.1.2 Dissertação de Mestrado

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

8.1.3 Trabalho de conclusão de curso de graduação

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 40

8.2 Orientações e supervisões concluídas

8.2.1 Teses de Doutorado

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

8.2.2 Dissertações de Mestrado

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

8.2.3 Trabalho de conclusão de curso de graduação

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Titulo:_____.

Local e Data: _____, _____ de _____ de _____.

_____

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 41

Assinatura

Anexo IX da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

Currículo do Orientador da UFMS

Anexar Currículo **Lattes**.

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 42

Anexo X da Resolução nº 218, Copp, de 17 de agosto de 2017.

RELATÓRIO FINAL

Fundação Universidade Federal de Mato Grosso do Sul - UFMS

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 43

PPGXX – Programa de Pós-Graduação em [ÁREA]

[Nome da instituição estrangeira]

Relatório de atividades desenvolvidas na [Nome da instituição estrangeira]
Doutorado

[inserir período]

[TÍTULO DO PROJETO DE PESQUISA]

Aluno (a): [nome]
Orientador (a) UFMS: [nome]

Orientador (a)[Instituição estrangeira]: [nome]

Linha de Pesquisa: [nome]

[Data]

Sumário

	Página
1. Introdução.....	**--**
2. Objetivos.....	**--**

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 44

3. Metodologia e materiais	--
4. Atividades realizadas.....	--
5. Resultados.....	--
6. Publicações/Produções.....	--
7. Conclusão.....	--
8. Referências	--
9. Anexos.....	--

Obs.: os itens podem subdividir-se em subitens.

O relatório deverá ser assinado pelo aluno e pelo orientador na instituição estrangeira bem como deverá ser anuído pelo orientador da UFMS.

BOLETIM OFICIAL DA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE MATO GROSSO DO SUL
22/08/2017
Nº 6609
Pg. 45